

Collectieve arbeidsovereenkomst van
22 juni 2009
betreffende de brugpensioenregeling
op 56 jaar met 40 jaar beroeps-
loopbaan in de sector van de
diamantnijverheid

Convention collective de travail du
22 juin 2009
concernant le régime de prépension
à 56 ans avec 40 ans de carrière
professionnelle
dans le secteur de l'industrie du
diamant

Artikel. 1[^] - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, met uitzondering van de technische bedienden.

Artikel. 1. - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, à l'exception des employés techniques.

Art. 2. - De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde regeling geldt voor de werknemers die worden ontslagen, behalve om een dringende reden, in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, en die 56 jaar of ouder zijn gedurende de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2011 en die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van ten minste 40 jaar, waarvan minimum 1000 effectief gewerkte dagen in de diamantnijverheid als arbeider, kunnen laten gelden.

Art. 2. - Le régime visé par la présente convention collective de travail bénéficie aux travailleurs qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail, et qui sont âgés, au cours de la période du 1er janvier 2008 au 31 décembre 2011, de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir au moment de la fin du contrat de travail d'un passé professionnel d'au moins 40 ans, dont au minimum 1000 jours effectivement prestes comme ouvrier dans l'industrie du diamant.

Bovendien moeten die werknemers het bewijs kunnen leveren dat, vóór de leeftijd van 17 jaar, gedurende tenminste 78 dagen arbeidsprestaties zijn geleverd waarvoor sociale zekerheidsbijdragen zijn betaald met volledige onderwerping aan de sociale zekerheid of tenminste 78 dagen arbeidsprestaties zijn geleverd in het kader van het leerlingenwezen welke zich situeren voor 1 september 1983.

En outre, ces travailleurs doivent pouvoir prouver qu'ils ont effectué, avant l'âge de 17 ans, pendant au moins 78 jours, des prestations de travail pour lesquelles des cotisations de sécurité sociale ont été payées, avec assujettissement complet à la sécurité sociale, ou au moins 78 jours de prestations de travail dans le cadre de l'apprentissage qui se situent avant le 1er septembre 1983.

De werknemer die de in de vorige alinea's vastgestelde voorwaarden vervult en wiens opzegtermijn na 31 december 2011 verstrijkt, behoudt het recht op de aanvullende vergoeding.

Le travailleur qui réunit les conditions prévues aux alinéas précédents et dont le délai de préavis expire après le 31 décembre 2011 maintient le droit à l'indemnité complémentaire.

Art. 3. - Voor de punten die niet door deze overeenkomst geregeld zijn, onder andere wat de berekeningsvoorwaarden, de procedure en de betalingsmodaliteiten van de aanvullende vergoeding betreft, zijn, onverminderd gunstiger bepalingen vastgesteld in een op sector- en/of op ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17

Art. 3. - Pour les points qui ne sont pas réglés par la présente convention et entre autres pour les conditions de calcul, la procédure et les modalités de paiement de l'indemnité complémentaire, les dispositions de la convention collective de travail n°17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement s'appliquent, sans

van 19 december 1974 tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, van toepassing.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt verhoogd, vanaf het bereiken van de leeftijd van 58 jaar, met 1 EUR per vergoede werkloosheidsdag.

Art. 4. - De werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen ontslagen heeft en die niet behoort tót dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

De werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend, op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tót dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Voor de concrete toepassingsmodaliteiten van het behoud van het recht op een aanvullende vergoeding, zoals bepaald in de voorgaande leden, gelden dezelfde modaliteiten als deze bepaald in de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad van 19 december 1974 tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Art. 5. - De aanvullende vergoeding en de bijhorende kosten worden ten laste genomen door het Intern compensatiefonds voor de diamantsector voor de brugpensioneringen vanaf 1 januari 2008.

Art. 6. - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 2011.

préjudice de dispositions plus favorables prévues dans une convention collective de travail conclue au niveau du secteur et/ou de l'entreprise.

Le montant de l'indemnité complémentaire est augmenté de 1 EUR par jour de chômage indemnisé, à partir de l'âge de 58 ans.

Art. 4. - Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail gardent le droit à l'indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui (es) a licenciés.

Les travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail gardent le droit à l'indemnité complémentaire à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Pour les modalités d'application concrètes du maintien de ce droit à une indemnité complémentaire comme stipulé dans les alinéas précédents, sont d'application les mêmes modalités que celles figurant dans les articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du Travail du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement.

Art. 5. - L'indemnité complémentaire et les frais inhérents est prise en charge par le Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant pour les prépensions à partir du 1^{er} janvier 2008.

Art. 6. - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2011.